

Die Verben der Bewegung: *ir, venir, llevar, traer*

<i>salir a</i> > [ausgehen irgendwohin]		> <i>llegarse a</i> [ankommen in]	
hingehen >		ankommen in	
A	<i>ir a</i> > <i>llevar a</i> >	<i>venir a</i> > <i>traer a</i> >	B
Ausgangspunkt	[hingen hinbringen]	[herkommen herbringen]	Bestimmungsort
bewegt sich	< <i>venir de</i> < <i>traer de</i>	[er kommt <u>her</u> zu mir >]	bewegt sich nicht
< herkommen			
< <i>volver / regresar a</i> [zurückkommen nach]			

Beachte	<i>marcharse de</i> > den Aufenthaltsort verlassen <u>ohne</u> Angabe des Zieles
	<i>marcharse a</i> > den Aufenthaltsort verlassen <u>mit</u> Angabe des Zieles
	<i>andar</i> > gehen, schreiten, [Maschine] fahren ohne Angabe des Zieles

Coplas por la muerte de su padre

*Este mundo es el camino
para el otro que es morada
sin pesar;
mas cumple tener buen tino
para andar esta jornada
sin errar.
Partimos cuando nacemos,
andamos mientras vivimos,
y llegamos
al tiempo que fenecemos;
así que cuando morimos
descansamos.*

[Jorge Manrique (1440-1478)]

<i>andar</i>	gehen [sich bewegen; nicht hingehen]
<i>¿por dónde andas? / ¿dónde andabas?</i>	wo treibst du dich herum? / wo alles in der Welt steckst du?
<i>si no tiene 50 años por ahí se anda</i>	er ist schon oder er wird bald fünfzig
<i>anduvimos 10 km</i>	wir gingen 10 km
<i>a lo que iba</i>	worauf ich hinaus wollte
<i>no era eso a lo que iba</i>	darauf wollte ich nicht hinaus
<i>todo se andará</i>	das kommt noch / das schaffen wir noch
<i>iba para</i> + sustantivo	hätte + Substantiv + werden sollen
<i>esto va para largo</i>	das wird aber lang dauern / das wird sich hinziehen

<i>caer</i>	fallen
<i>caerse</i>	hinfallen
<i>estoy que me caigo = no me tengo en pie</i>	ich kann nicht mehr stehen

<i>ir a por</i> + sustantivo	etwas abholen gehen
<i>ir por</i> + artículo determinado + sustantivo	nach etwas greifen (i. übertragenen Sinn) / sich etwas holen (keine Krankheit)
<i>¿quieres ir a por vino al bar?</i>	kannst du aus der Bar Wein holen?
<i>ahora voy por el oro</i> [deporte]	jetzt hole ich mir das Gold [Sport]
<i>ir y venir</i>	hin und her

<i>a mí ... ni me va ni me viene</i>	was ist das für mich schon ...!
<i>a ti ... ni te van ni te vienen</i>	was sind für mich schon ...!
<i>¿si a ti cien mil pesetas ni te van ni te vienen!</i>	was sind für dich schon hunderttausend Peseten!
<i>¡qué va!</i>	ach, woher!

<i>venir de familia</i>	in der Familie liegen
<i>he oído que le viene de familia</i>	das soll in der Familie liegen
<i>(me) viene al pelo</i>	das kommt mir gerade recht / das passt mir
<i>me vendría bien!</i>	schön wär's!
<i>¿te vienes?</i>	kommst du mit?
<i>se me viene una idea</i>	ich habe eine Idee
<i>ven acá</i>	komm mal her!
<i>venir + gerundio</i>	seit + Zeitraum / Zeitpunkt
<i>venir a + infinitivo</i>	ungefähr kosten / in etwa

<i>andar</i>	(zu Fuß) gehen / (Maschine) laufen
<i>caminar</i>	(zu Fuß) gehen / wandern / gehen
<i>ir caminando</i>	zu Fuß gehen
<i>ir a pie</i>	zu Fuß gehen
<i>ir en coche</i>	fahren (mit dem Auto)
<i>ir en tranvía</i>	mit der Straßenbahn fahren
<i>ir en tren</i>	fahren (mit dem Zug)
<i>ir en avión</i>	fliegen (<i>volar</i>)
<i>ir con el metro</i>	mit der U-Bahn fahren
<i>entrar en</i>	hineingehen, eintreten, einfahren
<i>subir a(l)</i>	einsteigen / hinaufgehen
<i>bajar de(l)</i>	aussteigen / hinuntergehen
<i>salir de viaje</i>	verreisen
<i>salir de vacaciones</i>	auf Urlaub fahren
<i>marcharse de vacaciones</i>	auf Urlaub fahren

Llevar

El lleva muy bien su enfermedad, lo lleva con paciencia.

¿Vas al centro? ¿Me llevas en tu coche?

Ese sombrero ya no se lleva. Der Hut ist nicht mehr 'in'.

Construir una casa así lleva mucho dinero.

Construir una casa así lleva mucho tiempo.

Lleva una borrachera que no se tiene en pie.

Ir

Esa nueva moda no me va en absoluto.

¿Te va un vasito de un buen vino de La Rioja?

A eso voy. / A eso vamos. Darum handelt es sich ja gerade.

Ahí está precisamente la cuestión.

en lo que va de año seit Anfang des Jahres

ir en + Verkehrsmittel

ir a caballo [reiten]

Irse

*El tiempo se nos va y nosotros con él.
La sopa está demasiado salada, se te fue la mano.
Me voy, no aguanto más aquí (= marcharse).*

Llegar

llegar lejos es weit bringen

Salir

*No me salgas ahora por peteneras.
La cuenta no me sale, me falta dinero.
No me salgas ahora con que no tienes dinero para pagarlo.*

Venir

*Ese dinero me viene de perilla / de maravilla.
Ese vestido te viene (queda) muy bien.
¡Qué bien me vendría (venía) ahora una buena siesta!
A ti te vendrían (venían) muy bien unas vacaciones.
A esta carne le vendría (venía) bien un poco de ajo.
Te vendría (venía) bien un cambio de aires.
No me vengas ahora con esos cuentos (con esas).
¿Y a qué viene eso? Was hat das zu bedeuten?
¿Y a qué viene eso ahora? Was soll das wieder?*

Verbalperiphrasen mit Verben der Bewegung	
<i>andar + gerundio</i>	herum tun
<i>ir a + infinitivo</i>	etwas gleich tun wollen /nahe Zukunft
<i>ir + gerundio</i>	allmählich / langsam etwas tun
<i>venir a + infinitivo</i>	ungefähr / in etwa / zirka
<i>venir + gerundio</i>	langsam / Schritt für Schritt etwas tun
<i>llevar + Zeitraum + en ...</i>	seit + Zeitraum dort leben
<i>llevar + gerundio</i>	seit + Zeitraum + tun
<i>llevar (ohne angabe der Richtung)</i>	etwas bei sich tragen / ein Kleidungsstück anhaben
<i>llegarse a ser</i>	etwas werden (nach Anstrengung/Prozess)
<i>salir a + infinitivo</i>	(aus)gehen, um etwas zu erledigen
<i>volver a + infinitivo</i>	nochmals / wieder / erneut etwas tun
<i>volver / regresar de viaje</i>	von einer Reise zurück sein

Dativform statt Zielergänzung: Bei einigen Verben der Bewegung wie *acercarse a, dirigirse a, reunirse con* kann eine unbetonte Dativform die präpositionale Ergänzung ersetzen, wenn es sich um Lebewesen handelt.

- Bsp.: | *Se me acercó un policía.* Ein Polizist kam auf mich zu.
 | *Al ver al juez los padres se le dirigieron invocando justicia.*
 | Als sie den Richter sahen, rannten die Eltern auf ihn zu und riefen nach Gerechtigkeit.
 | *Mi hijo se nos reunió en Toledo.* Man Sohn schloss sich uns in Toledo an.